
Tekstilije – Označevanje nege s simboli (ISO 3758:2005)

Textiles – Care labelling code using symbols (ISO 3758:2005)

Textiles – Code d'étiquetage d'entretien au moyen de symboles (ISO 3758:2005)

Textilien – Pflegekennzeichnungs-Code auf der Basis von Symbolen
(ISO 3758:2005)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 3758:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/af316ec9-65a8-40ff-8ad4-2fe038a9ac1f/sist-en-iso-3758-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/af316ec9-65a8-40ff-8ad4-2fe038a9ac1f/sist-en-iso-3758-2005>

NACIONALNI UVOD

Standard SIST EN ISO 3758 (sl), Tekstilije – Označevanje nege s simboli (ISO 3758:2000), junij 2005, ima status slovenskega standarda in je enakovreden evropskemu standardu EN ISO 3758 (en), textiles – Care labelling code using symbols (ISO 3758:2005), 2005-04.

NACIONALNI PREDGOVOR

Evropski standard EN ISO 3758:2005 je pripravil tehnični odbor Evropskega komiteja za standardizacijo CEN/TC 248 Tekstilije in tekstilni izdelki, katerega tajništvo je v pristojnosti BSI.

Slovenski standard SIST EN ISO 3758:2005 je prevod evropskega standarda EN ISO 3758:2005. V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvorni evropski standard v angleškem jeziku. Slovensko izdajo standarda je pripravil tehnični odbor SIST/TC OVT Označevanje vzdrževanja tekstila.

ZVEZA Z NACIONALNIMI STANDARDI

V standardu SIST EN ISO 3758:2005 pomeni sklicevanje na evropske in mednarodne standarde, ki je vključeno v ta evropski standard, sklicevanje na enakovredne slovenske standarde:

SIST EN ISO 105-A01:1996	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del A01: Splošna načela preskušanja
SIST EN 20105-A02:1996	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del A02: Siva skala za ocenjevanje barvnih sprememb
SIST EN 20105-A03:1996	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del A03: Siva skala za ocenjevanje prehoda obarvanja spremljajočih tkanin
SIST EN ISO 105-C06:1999	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del C06: Barvna obstojnost proti gospodinjskemu in poklicnemu pranju (ISO 105-C06:1994)
SIST EN ISO 105-C08:2003	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del C08: Barvna obstojnost proti gospodinjskemu in komercialnemu pranju pri uporabi nefosfatnega detergenta skupaj z nizkotemperaturnim aktivatorjem beljenja (ISO 105-C08:2001)
SIST EN ISO 105-C09:2003	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del C09: Barvna obstojnost proti gospodinjskemu in komercialnemu pranju - Reakcija oksidativnega beljenja pri uporabi nefosfatnega detergenta skupaj z nizko temperaturnim aktivatorjem beljenja (ISO 105-C09:2001)
SIST EN ISO 105-D01:1996	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del D01: Barvna obstojnost pri kemičnem čiščenju
SIST EN ISO 105-D02:1999	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del D02: Barvna obstojnost proti drgnjenju: organska topila (ISO 105-D02:1993)
SIST EN ISO 105-E01:1999	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del E01: Barvna obstojnost proti vodi (ISO 105-E01:1994)
SIST EN 20105-N01:1999	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Barvna obstojnost proti beljenju s hipokloritom
SIST EN ISO 105-X11:1999	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del X11: Barvna obstojnost pri vročem likanju (ISO-X11:1994)

SIST EN ISO 105-X12:2002	Tekstilije – Preskušanje barvne obstojnosti – Del X12: Barvna obstojnost pri drgnjenju (ISO 105-X12:2001)
SIST EN ISO 2411:2000	Gumirane ali plastificirane tekstilije – Ugotavljanje adhezije plasti (ISO 2411:2000)
SIST EN ISO 3175-1:2000	Tekstilije – Kemično čiščenje in naknadna obdelava – 1. del: Metoda za ocenjevanje sposobnosti očiščenja tekstilij in oblačil (ISO 3175-1:1998)
SIST EN ISO 3175-2:2000	Tekstilije – Kemično čiščenje in naknadna obdelava – 2. del: Postopki s tetrakloretilenom (ISO 3175-2:1998)
SIST EN ISO 3175-3:2003	Tekstilije – Profesionalna nega ter kemično in mokro čiščenje tekstilnih izdelkov in oblačil – 3. del: Postopek preskušanja pri čiščenju in plemenitenju ob uporabi ogljikovodikovega topila (ISO 3175-3:2003)
SIST EN ISO 3175-4:2004	Tekstilije – Kemično čiščenje, suho in mokro čiščenje izdelkov in oblačil – 4. del: Postopek preskušanja lastnosti, če čiščenje in plemenitenje vsebujeta mokro čiščenje (ISO 3175-4:2003)
SIST EN ISO 3759:1996	Tekstilije – Priprava, označevanje in merjenje preskušancev tekstilnih izdelkov in oblačil za preskuse ugotavljanja dimenzijskih sprememb
SIST EN ISO 6330:2001	Tekstilije – Gospodinsko pranje in sušilni postopki za preskušanje tekstilij (ISO 6330:2000)
SIST EN ISO 12945-1:2001	Tekstilije – Ugotavljanje nagnjenja tekstilij k površinskemu razvlaknjanju in pilingu – 1. del: Metoda piling posode (ISO 12945-1:2000)
SIST EN ISO 12945-2:2000	Tekstilije – Ugotavljanje nagnjenja tekstilij k površinskemu razvlaknjanju in pilingu – 2. del: Prilagojena Martindalova metoda (ISO 12945-2:2000)
SIST EN ISO 12947-4:1999	Tekstilije – Ugotavljanje odpornosti tekstilij proti drgnjenju po Martindalovi metodi – 4. del: Ocena spremembe videza (ISO 12947-4:1998)
SIST EN ISO 13936-1:2004	Tekstilije – Ugotavljanje odpornosti proti drsenju prej ob šivu pri tkaninah – 1. del: Razmikanje niti ob šivu (ISO 13936-1:2004)
SIST EN ISO 13936-2:2004	Tekstilije – Ugotavljanje odpornosti proti drsenju prej ob šivu pri tkaninah – 2. del: Metoda s stalno obremenitvijo (ISO 13936-2:2004)
SIST EN ISO 15487:2001	Tekstilije – Metoda za ocenjevanje videza oblačil in drugih tekstilnih končnih izdelkov po gospodinskem pranju in sušenju (ISO 15487:1999)
SIST EN 25077:1996	Tekstilije – Ugotavljanje dimenzijskih sprememb pri pranju in sušenju

PREDHODNA IZDAJA

- SIST ISO 3758:1996

OSNOVA ZA IZDAJO STANDARDARDA

- Privzem standarda EN ISO 3758:2005.

OPOMBE

- Nacionalni uvod in nacionalni predgovor nista sestavni del standarda.
- Simboli za označevanje profesionalne nege tekstilnih izdelkov se uporabljajo tudi za izdelke iz naravnega usnja in krzna.
- Ta nacionalni dokument je enakovreden EN ISO 3758:2005 in je objavljen z dovoljenjem

CEN
Rue de Stassart 36
1050 Bruselj
Belgija

This national document is identical with EN ISO 3758:2005 and is published with the permission of

CEN
Rue de Stassart 36
1050 Bruxelles
Belgium

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 3758:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/af316ec9-65a8-40ff-8ad4-2fe038a9ac1f/sist-en-iso-3758-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/af316ec9-65a8-40ff-8ad4-2fe038a9ac1f/sist-en-iso-3758-2005>

Slovenska izdaja

Tekstilije – Označevanje nege s simboli (ISO 3758:2005)

Textiles – Care labelling code using symbols (ISO 3758:2005)	Textiles – Code d'étiquetage d'entretien au moyen de symboles (ISO 3758:2005)	Textilien – Pflegekennzeichnungs-Code auf der Basis von Symbolen (ISO 3758:2005)
--	---	--

Ta evropski standard je CEN sprejel 15. marca 2005.

Člani CEN morajo izpolnjevati določila notranjih predpisov CEN/CENELEC, s katerim je predpisano, da mora biti ta standard brez kakršnihkoli sprememb sprejet kot nacionalni standard. Najnovejši sezname teh nacionalnih standardov z njihovimi bibliografskimi podatki se na zahtevo lahko dobijo pri Centralnem sekretariatu ali kateremkoli članu CEN.

Ta evropski standard obstaja v treh uradnih različicah (angleški, francoski in nemški). Izdaje v drugih jezikih, ki jih člani CEN na lastno odgovornost prevedejo in izdajo ter prijavijo pri Centralnem sekretariatu CEN, veljajo kot uradne izdaje.

Člani CEN so nacionalni organi za standarde Avstrije, Belgije, Cipra, Češke republike, Danske, Estonije, Finske, Francije, Nemčije, Grčije, Madžarske, Islandije, Irske, Italije, Latvije, Litve, Luksemburga, Malte, Nizozemske, Norveške, Poljske, Portugalske, Slovaške, Slovenije, Španije, Švedske, Švice in Združenega kraljestva.

CEN

Evropski komite za standardizacijo
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Upravni center: Rue de Stassart, 36 B-1050 Bruselj

Predgovor

Ta dokument (EN ISO 3758:2005) je pripravil tehnični odbor ISO/TC 38 Tekstilije v sodelovanju s tehničnim odborom CEN/TC 248 Tekstilije in tekstilni izdelki.

Ta evropski standard mora dobiti status nacionalnega standarda z objavo istovetnega besedila ali z razglasitvijo najpozneje do oktobra 2005. Nacionalne standarde, ki so v nasprotju s tem standardom, je treba umakniti najpozneje do oktobra 2005.

Ta dokument nadomešča EN 23758:1993.

V skladu z notranjimi predpisi CEN/CENELEC morajo ta evropski standard obvezno uvesti nacionalni organi za standarde naslednjih držav: Avstrije, Belgije, Cipra, Češke republike, Danske, Estonije, Finske, Francije, Nemčije, Grčije, Madžarske, Islandije, Irske, Italije, Latvije, Litve, Luksemburga, Malte, Nizozemske, Norveške, Poljske, Portugalske, Slovaške, Slovenije, Španije, Švedske, Švice in Združenega kraljestva.

Obvestilo o potrditvi:

Besedilo ISO 3758:2005 je odobril CEN kot EN ISO 3758:2005 brez sprememb.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 3758:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/af316ec9-65a8-40ff-8ad4-2fe038a9ac1f/sist-en-iso-3758-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/af316ec9-65a8-40ff-8ad4-2fe038a9ac1f/sist-en-iso-3758-2005>

VSEBINA	Stran
Predgovor	4
Uvod	5
1 Predmet	6
2 Pojmi in definicije	6
3 Opis in definicije simbolov	7
4 Namestitev in raba simbolov	15
Dodatek A (informativni): Lastnosti in primerne preskusne metode za pravilno izbiro simbolov za nego	16
Dodatek B (informativni): Označevanje nege po območjih in državah	21
Dodatek C (informativni): Simboli za naravno sušenje	24
Dodatek D (informativni): Primeri dodatnega besedila	26
Literatura	27

iTeh STANDARD PREVIEW **(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 3758:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/af316ec9-65a8-40ff-8ad4-2fe038a9ac1f/sist-en-iso-3758-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/af316ec9-65a8-40ff-8ad4-2fe038a9ac1f/sist-en-iso-3758-2005>

Predgovor

ISO (Mednarodna organizacija za standardizacijo) je svetovna zveza nacionalnih organov za standarde (članov ISO). Mednarodne standarde ponavadi pripravljajo tehnični odbori ISO. Vsak član, ki želi delovati na določenem področju, za katero je bil ustanovljen tehnični odbor, ima pravico biti zastopan v tem odboru. Pri delu sodelujejo mednarodne vladne in nevladne organizacije, povezane z ISO. V vseh zadevah, ki so povezane s standardizacijo na področju elektrotehnike, ISO tesno sodeluje z Mednarodno elektrotehniško komisijo (IEC) .

Mednarodni standardi so pripravljeni v skladu s pravili, podanimi v 2. delu Direktiv ISO/IEC.

Glavna naloga tehničnih odborov je priprava mednarodnih standardov. Osnutki mednarodnih standardov, ki jih sprejmejo tehnični odbori, se pošljejo vsem članom v glasovanje. Za objavo mednarodnega standarda je treba pridobiti soglasje najmanj 75 odstotkov članov, ki se udeležijo glasovanja.

Opozoriti je treba na možnost, da je lahko nekaj elementov tega mednarodnega standarda predmet patentnih pravic. ISO ne prevzema odgovornosti za identifikacijo katerihkoli ali vseh takih patentnih pravic.

ISO 3758 je pripravil tehnični odbor ISO/TC 38 Tekstilije, pododbor SC 11 Označevanje nege tekstilij in oblačil.

Ta druga izdaja razveljavlja in nadomešča prvo izdajo (ISO 3758:1991), ki je bila tehnično revidirana.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 3758:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/af316ec9-65a8-40ff-8ad4-2fe038a9ac1f/sist-en-iso-3758-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/af316ec9-65a8-40ff-8ad4-2fe038a9ac1f/sist-en-iso-3758-2005>

Uvod

Zaradi raznolikosti vlaken, materialov in apretur ter razvoja novih postopkov čiščenja in nege je težko, včasih celo nemogoče izbrati primeren postopek čiščenja in nege izdelka le na podlagi ogleda. V pomoč tistim, ki se morajo vendarle odločiti (predvsem potrošnikom ter tudi pralcem in kemičnim čistilcem), so bili leta 1991 v obliki mednarodnega standarda uvedeni grafični simboli za trajno označevanje tekstilnih izdelkov, ki podajajo informacijo o njihovi negi.

Da bi te simbole »zlahka razumeli in prepoznali« potrošniki po vsem svetu, so tipi in število simbolov zmanjšani na najmanjšo možno mero.

Prva izdaja tega mednarodnega standarda leta 1991 je bila rezultat kompromisa med dvema zahtevama: biti enostaven in razumljiv uporabnikom v vseh državah ne glede na jezik in sočasno posredovati čimveč informacij, da zaradi postopka pri negi ne bi prišlo do nepopravljive škode. Ta mednarodni standard je zelo prilagodljiv in upošteva zahteve praktično vseh, ki ga želijo uporabljati. Izbor postopkov za nego je namreč dovolj velik, da lahko uporabnik izbere najprimernejšega za določeno potrebo.

Ta standard je bilo treba revidirati zaradi vključitve najnovejših načinov čiščenja, ki zajemajo nove tehnične razvojne dosežke ter nove postopke beljenja in mokrega čiščenja. Vključene so tudi spremembe v opisu postopkov nege, da potek postopka ne bi bil oviran.

Mednarodna etiketa ISO z navodili za nego daje navodila v naslednjem vrstnem redu simbolov: pranje, beljenje, sušenje, likanje in profesionalna nega tekstila. Nekateri osnovni simboli v vrstnem redu pranje, beljenje, likanje, kemično čiščenje in sušenje v bobnu (etiketa s petimi simboli) se uporabljajo na določenih področjih in so zaščiteni z mednarodnimi zaščitnimi znaki št. 492423 in registrirani pri WIPO (Svetovni organizaciji za intelektualno lastnino). Glejte dodatek B.

V dodatku A so opisane lastnosti in primerne preskusne metode za pravilno izbiro simbolov za nego.

V dodatkih B in C so simbolizirane temperature pranja z dodanimi pikami in postopki naravnega sušenja.

Če je treba, se lahko uporabijo besede in simboli. Primeri so navedeni v dodatku D.

Dodatki niso sestavni del tega mednarodnega standarda.

Tekstilije – Označevanje nege s simboli

1 Predmet

Ta mednarodni standard

- vzpostavlja sistem grafičnih simbolov za označevanje nege tekstilnih izdelkov (glejte tudi točko 4.1), s pomočjo katerih naj bi se preprečil nastanek nepopravljive škode med postopkom nege;
- podrobno opisuje rabo teh simbolov pri označevanju nege.

Ta standard zajema naslednje vrste gospodinjских postopkov nege: pranje, beljenje, likanje in sušenje po pranju. Obravnava tudi postopke profesionalne nege tekstilnih izdelkov, kot sta kemično in mokro čiščenje, medtem ko industrijsko pranje ni vključeno. Ugotovljeno je namreč bilo, da so simboli v pomoč tudi profesionalnim pralcem in čistilcem.

Ta mednarodni standard se nanaša na tekstilne izdelke v obliki, v kakršni so bili izročeni končnemu uporabniku.

2 Pojmi in definicije

V tem dokumentu veljajo naslednji pojmi in definicije.

2.1 tekstilni izdelki: preje, tekstilije in končni izdelki, ki vsebujejo vsaj 80 % tekstilnih surovin

2.2 pranje: postopek čiščenja tekstilnih izdelkov v vodni kopeli

OPOMBA: Pranje vključuje vse ali nekatere izmed naslednjih postopkov v ustreznih kombinacijah:

- namakanje, predpranje in pranje, ki se ponavadi izvaja s segrevanjem, mehanskim delovanjem in ob prisotnosti detergentov ali drugih sredstev, ter izpiranje;
- odstranjevanje vode, tj. centrifugiranje ali ožemanje, med zgoraj navedenimi postopki ali po njih.

Ti postopki se lahko izvajajo strojno ali ročno.

2.3 beljenje: postopek, ki se izvaja v vodnem mediju pred pranjem, med njim ali po njem z uporabo belilnega sredstva s klorom ali brez klora, za temeljitejšo odstranitev umazanije in madežev in/ali izboljšanje beline

2.3.1 belilno sredstvo s klorom: sredstvo, ki sprošča hipokloritne ione v raztopini, npr. natrijev hipoklorit

2.3.2 belilno sredstvo brez klora: sredstvo, ki sprošča peroksigene snovi v raztopini

OPOMBA: Belilna sredstva zajemajo široko paleto različnih belil, ki se razlikujejo v svoji aktivnosti.

2.3.3 aktivno sredstvo: sredstvo, ki omogoča postopek beljenja pri nižjih temperaturah

2.4 sušenje: postopek, s katerim se po pranju odstrani preostala voda (ali vlaga)

2.4.1 sušenje v bobnu po pranju: postopek, s katerim se mokri tekstilni izdelek posuši s pomočjo vročega zraka v vrtečem se bobnu

2.4.2 naravno sušenje: postopek, s katerim se po pranju mokri tekstilni izdelek lahko suši na vrvi, suši brez ožemanja ali suši na ravni površini na soncu ali v senci

2.5 likanje in stiskanje: postopek, s katerim se tekstilnemu izdelku povrneta njegova oblika in videz s pomočjo ustrezne naprave z uporabo toplote, pritiska in po možnosti s paro

2.6 profesionalna nega tekstilnih izdelkov: profesionalno kemično čiščenje in profesionalno mokro čiščenje razen pranja

2.6.1 profesionalno kemično čiščenje: postopek čiščenja tekstilnih izdelkov z obdelavo v kakršnemkoli topilu (razen vode), ki se ponavadi uporablja pri profesionalnem kemičnem čiščenju

OPOMBA: Ta postopek obsega obdelavo v kopeli in centrifugiranje. Sledita ustrezno sušenje in zaključna obdelava.

2.6.2 profesionalno mokro čiščenje: postopek čiščenja tekstilnih izdelkov v vodi, ki ga strokovnjaki izvajajo s posebno tehnologijo (čiščenjem, izpiranjem in centrifugiranjem), detergenti in aditivi za zmanjšanje neugodnih učinkov

OPOMBA: Postopku sledita ustrezno sušenje in zaključna obdelava.

3 Opis in razlaga simbolov

3.1 Osnovni in dodatni simboli

Obstaja pet osnovnih in štirje dodatni simboli.

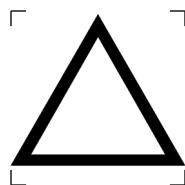
3.1.1 Pranje

Postopki pranja so označeni s simbolom kadi, kot prikazuje slika 1.



3.1.2 Beljenje

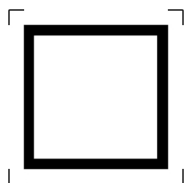
Postopki beljenja so označeni s trikotnikom, kot prikazuje slika 2.



Slika 2

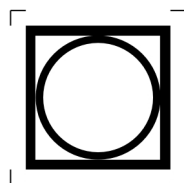
3.1.3 Sušenje

Postopki sušenja so označeni s kvadratom, kot prikazuje slika 3.



Slika 3

3.1.3.1 Sušenje v bobnu po pranju je označeno s kvadratom z vrisanim krogom, kot prikazuje slika 4.



Slika 4

3.1.3.2 Več informacij o simbolih za naravno sušenje je v dodatku C.

3.1.4 Likanje in stiskanje

Postopki likanja in stiskanja so označeni s simbolom ročnega likalnika, kot prikazuje slika 5.

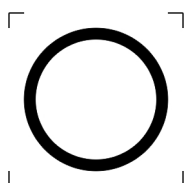
[SIST EN ISO 3758:2005
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/af316ec9-65a8-40ff-8ad4-2fe038a9ac1f/sist-en-iso-3758-2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/af316ec9-65a8-40ff-8ad4-2fe038a9ac1f/sist-en-iso-3758-2005)



Slika 5

3.1.5 Profesionalna nega tekstilnih izdelkov

Postopki profesionalnega kemičnega čiščenja in profesionalnega mokrega čiščenja (razen komercialnega pranja) so označeni s krogom, kot prikazuje slika 6.



Slika 6